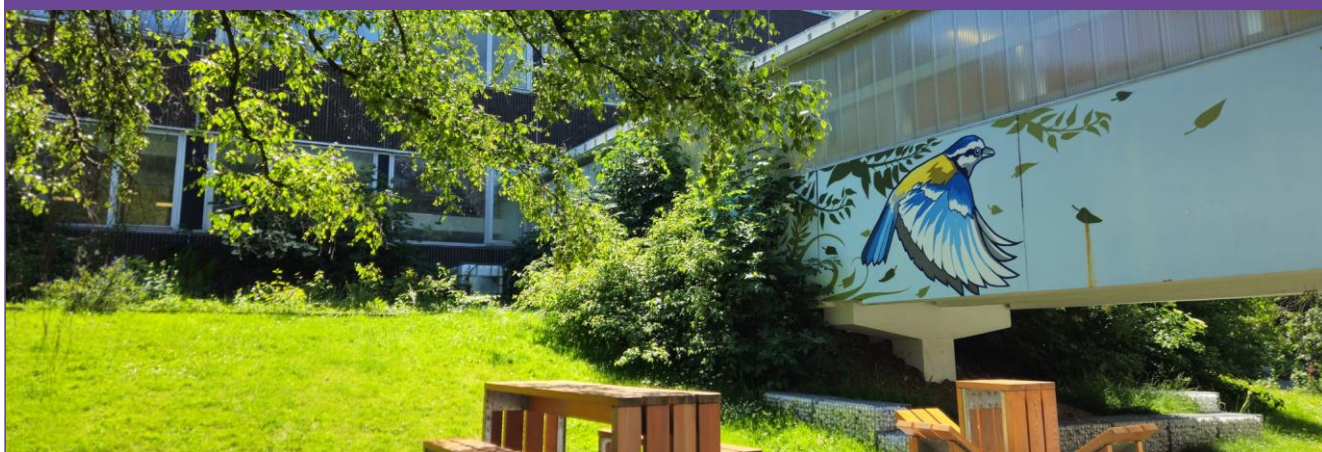


FACULTÉ DES LANGUES, CULTURES ET SOCIÉTÉS

Guide des études

2026 - 2027



LICENCE

Mention

LLCER – Études suédoises

Parcours

Culture et médias – Enseignement à distance

Vous avez choisi de mener à bien votre projet de formation en langues au sein de la Faculté des Langues, Cultures et Sociétés.

Nous sommes heureux de vous accueillir dans les trois composantes de notre département d'études germaniques, néerlandaises et scandinaves.

Que vous entrepreniez vos études et découvriez la Faculté des Langues, Cultures et Sociétés (LCS) en même temps que l'Université de Lille, ou que vous poursuiviez un cursus dans lequel vous vous êtes précédemment engagé, ce guide a d'abord et avant tout le souci de vous familiariser avec la vie au sein de la Faculté LCS. Il vous fournira des informations sur des aspects aussi divers que l'organisation de la Faculté LCS, le cadre général des études, les contenus des enseignements.

Ce guide vous renseigne sur les trois années de licence.

Un guide spécifique est réservé au master recherche Langues et Sociétés (M1 et M2). Le master 2 comprend également une préparation à l'agrégation interne d'allemand.

Dans chacune des sections du département, l'enseignement porte sur la langue, la littérature, la civilisation et l'histoire des idées, et ouvre ainsi la voie à une connaissance globale de la culture des pays concernés. Pour la première fois à cette rentrée, nous proposons des bi-licences qui croisent nos trois sections : allemand/néerlandais ; allemand/suédois ; néerlandais/suédois.

L'équipe enseignante et le personnel administratif seront heureux de vous assister dans la constitution d'un parcours pédagogique cohérent. Notre objectif est de vous aider à préparer votre avenir et à tracer votre chemin.

Nous souhaitons à toutes et tous une rentrée agréable et une année fructueuse.

Thomas Beaufile et Martine Benoit
Co-Directeur et Co-Directrice du département

Présentation

Présentation du département EGNS

Le département des Études germaniques, néerlandaises et scandinaves (EGNS) est l'une des quatre composantes de la Faculté des Langues, Cultures et Sociétés (LCS). Il se consacre à l'étude des Langues, Littératures et Civilisations ainsi qu'à la formation de spécialités dans chacune des disciplines qui sont de son ressort. Le département comporte 3 sections – Allemand, Néerlandais et Études scandinaves – offrant un enseignement pour des étudiants spécialistes : Licence (Pôle licence), Master 1 et 2 (Pôle master). Pour cette rentrée universitaire, le département a innové et enrichi son offre de formation en créant plusieurs doubles licences associant les trois langues enseignées.

La Faculté LCS dans son ensemble est administrée par un Conseil comprenant des représentants élus, des enseignants, des personnels administratifs et des étudiants ainsi que des personnalités extérieures. Élu par le Conseil, pour une durée de 5 ans, le Doyen de la Faculté LCS nous représente dans les différentes instances de l'Université, en conformité avec les résolutions du Conseil auquel il rend compte des décisions des autres instances de l'Université et des informations qu'il reçoit.

Direction du département : Thomas Beaufils et Martine Benoit
thomas.beaufils@univ-lille.fr – martine.benoit@univ-lille.fr

Pôle EAD – FLCS

Responsable de l'EAD : Aurélie Mahieux (aurelie.mahieux2@univ-lille.fr)
Bureau B1.612 – Campus Pont de Bois à Villeneuve d'Ascq
flcs-ead@univ-lille.fr

Secrétariat EGNS

dpt-german@univ-lille.fr
Bureau B1.519 – Campus Pont de Bois à Villeneuve d'Ascq

Horaires d'ouverture de l'accueil - B1.519 :

Lundi, mardi et jeudi : de 9 h à 12 h et de 13 h30 à 16 h
Mercredi : de 9h à 12h et de 14h à 16h
Vendredi : fermé – accueil en zoom uniquement

BIBLIOTHÈQUE DES ÉTUDES GERMANIQUES, NÉERLANDAISES ET SCANDINAVES

La bibliothèque EGNS est associée au Service Commun de la Documentation (SCD) de l'Université de Lille. Elle met à votre disposition un fonds de 40 000 ouvrages en allemand, néerlandais, suédois, danois et norvégien recouvrant tous les domaines étudiés en cours (littérature, histoire, linguistique...). Des bibliographies détaillées concernant les programmes sont accessibles, notamment sur les questions de l'Agrégation.

La bibliothèque assure l'information et l'organisation de manifestations culturelles en relation avec les domaines germanistes et scandinaves.

L'inscription

L'inscription s'effectue à la Bibliothèque universitaire centrale Agora. Elle est gratuite et automatique pour les étudiants de l'Université de Lille.

La carte est valable dans toutes les bibliothèques associées et celles du Service Commun de Documentation (SCD) de l'université, où le prêt est informatisé.

L'inscription est obligatoire pour pouvoir emprunter.

Le prêt

Le prêt est accessible à toute personne inscrite, sur présentation de la carte de lecteur.

Modalités de prêt :

- Pas de limite d'emprunts.
- Durée de prêt : 28 jours pour les ouvrages en magasin (renouvellement possible jusqu'à 56 jours).
- 14 jours pour les ouvrages au programme (non renouvelable).

Documents exclus du prêt :

- ouvrages antérieurs à 1920
- usuels (encyclopédies, dictionnaires...)

Les ouvrages de référence se trouvent en libre-accès dans la salle de lecture. Le reste des ouvrages sont conservés dans la réserve qui n'est accessible que par le personnel. Vous devez communiquer la cote de l'ouvrage, le titre et le nom de l'auteur à la personne de service à l'accueil pour pouvoir le consulter sur place ou l'emprunter.

Horaires et accès

Ouverture du lundi au vendredi de 9h à 18h00. Ces horaires sont ceux pratiqués lors des semaines de cours (des aménagements d'horaire interviennent en dehors des périodes de cours et la bibliothèque est fermée durant les pauses pédagogiques).

La bibliothèque se trouve au dernier étage du bâtiment B tout à gauche, en salle B5.120.

L'équipe

Est composées de :

La responsable de la bibliothèque : Christine Debruille

- 03 20 41 62 01 – christine.debruille@univ-lille.fr

La médiatrice documentaire : Muriel SCHLAG : muriel.schlag@univ-lille.fr

Ainsi que des Étudiant(e)s monitrices/moniteurs : Jade PAILLARD, Cyrielle LEMAIRE et Inès MAHU.

Une **aide personnalisée** aux étudiants pour leurs recherches bibliographiques est proposée par le personnel de la bibliothèque. N'hésitez pas à solliciter l'équipe.

Ressources électroniques :

<https://lillocat.univ-lille.fr/>

Pour faciliter vos recherches, le moteur de recherche fédérée vous permet de lancer une requête simultanément sur l'ensemble des ressources électroniques mises à disposition par l'université.

Équipements

Une salle vidéo permettant de visionner de nombreux enregistrements et DVDs.

Quatre salles de travail de groupe (équipées pour certaines d'un ordinateur, d'un écran TV, d'un lecteur de DVD...).

Trois postes informatiques avec connexion internet sont à votre disposition dans la salle de lecture pour vos recherches universitaires, un autre poste informatique avec webcam pour les visioconférences est à votre disposition dans trois des salles de travail

EQUIPE PEDAGOGIQUE

Responsable de la section de langues scandinaves : Anders Löjdström

Président du jury de licence : Anders Löjdström

Anders Löjdström	anders.lojdstrom@univ-lille.fr
Spasa Ratkovic	spasa.ratkovic@univ-lille.fr
Moa Hagafors	moa.hagafors@univ-lille.fr
Dorte Wegener	dorte.wegener@univ-lille.fr
Jacqueline Keelgren	jacqueline.keelgren@univ-lille.fr

Responsable Erasmus : Anders Løjström

Les langues dites scandinaves – le danois, l’islandais, le norvégien et le suédois – sont des langues indo-européennes de la branche germanique. L’apprentissage d’une ou de plusieurs de ces langues s’harmonise plus particulièrement avec des études d’allemand, d’anglais ou de néerlandais. La maîtrise d’une langue scandinave ouvre vers l’ensemble des pays nordiques et constitue la clé linguistique et culturelle de l’Europe du Nord. Au sein du département d’EGNS, il est possible de préparer une licence LLCER parcours études suédoises.

Cette formation propose un enseignement principalement de la langue suédoise, auquel s’ajoute celui du danois, en deuxième année. L’enseignement linguistique à proprement parler est complété par une formation en civilisation scandinave et nordique, où nous explorons les cultures et les littératures de ces pays, leur histoire, leur vie politique et économique.

Les étudiant·e·s ont la possibilité d’approfondir leurs connaissances lors de séjours linguistiques dans les écoles supérieures populaires, les *Folkhögskolor*, et dans les universités partenaires de l’Université de Lille, dans le cadre du programme Erasmus+.

Le danois et le suédois sont également proposés dans le cadre de l’enseignement des langues pour non spécialistes, géré par le Pôle Delang, qui propose également des cours de norvégien.

Les étudiant·e·s qui suivent les cours de danois, de norvégien ou de suédois, pendant trois ans, peuvent faire valider leurs connaissances linguistiques par un DUFL (Diplôme Universitaire de Formation en Langue).

Tous les enseignements des langues scandinaves s’adressent à des débutants.

Les étudiant·e·s sont invité·e·s à fréquenter le Centre des Ressources en Langues (CRL), afin d’y consulter une sélection de sites Internet répertoriés par l’équipe pédagogique et d’acquérir de façon autonome des compétences dans les domaines qui les intéressent plus particulièrement et où elles/ils ressentent le besoin d’un entraînement complémentaire.

LICENCE 1 SUÉDOIS

Présentation de la formation

Tous les BCC sont obligatoires

Semestre 1

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

UE1.1 : Cultures et sociétés (CM)

UE1.2 : Cultures et sociétés (TD)

UE1.3 : Littérature scandinaves

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

UE2.1 : Communication orale

UE2.2 : Communication écrite (renforcement)

UE2.3 : Pratique de la grammaire

UE2.4 : Grammaire appliquée à la traduction

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

UE3.1 et UE3.2 : Préparer son parcours professionnel (option au choix)

Option Approfondissement linguistique pour étudiants en langues étrangères (ALPE)

UE3.1 : Perfectionnement linguistique 1

UE3.2 : Ecrits universitaires en contexte interculturel 1

UE3.3 Développer des compétences complémentaires : UEPE Accueil

Modules en distanciel

Modules en présentiel lors de la pré-rentrée

UE3.4 Langue vivante 2 (autre que le suédois)

Semestre 2

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

UE1.1 : Cultures et sociétés (CM)

UE1.2 : Cultures et sociétés (TD)

UE1.3 : Littérature scandinaves

UE1.4 : Histoire de la langue

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

UE2.1 : Communication orale

UE2.2 : Pratique de la grammaire

UE2.3 : Traduction français-suédois (thème)

UE2.4 : Traduction suédois-français (version)

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

Préparer son parcours professionnel (poursuite de l'option choisie au S1)

Option Approfondissement linguistique pour étudiants en langues étrangères (ALPE)

UE3.1 : Perfectionnement linguistique 2

UE3.2 : Ecrits universitaires en contexte interculturel 2

UE3.3 Développer des compétences complémentaires : Méthodologie documentaire

UE3.4 Langue vivante 2 (autre que le suédois)

Semestre 1

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

SEM1 - UE1.1 Cultures et sociétés (CM)

2 ECTS

Descriptif de l'UE : Présentation géographique des pays nordiques : topographie, climat, démographie ; l'ère viking ; éléments de mythologie nordique ; perspective historique sur la Suède, depuis Kalmarunionen à l'avènement de Charles XIV (début).

Nombre d'heures : 8h CM

Nom de l'enseignant responsable : Anders LÖJDSTRÖM

Langue d'enseignement : Français

Pré-requis : Aucun. L'enseignement s'adresse à des grands débutants

Objectifs (en termes de compétences) : se familiariser avec les pays nordiques et leurs cultures ; savoir se repérer sur une carte dans la sphère géographique nordique ; maîtriser, dans les grandes lignes, l'évolution historique de la Suède, depuis le 14^e siècle jusqu'au début de l'époque contemporaine.

Bibliographie : Des éléments bibliographiques seront communiqués en fonction des thèmes abordés.

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM1 - UE1.2 Cultures et sociétés (TD)**

1 ECTS

Descriptif de l'UE : Nous parlons de la géographie des pays nordiques, des régions et des villes suédoises. Nous abordons ensuite des sujets liés à la population de la Suède, à la famille royale et à quelques grandes personnalités de la culture suédoise. Nous traitons ces sujets en suédois, avec des explications en français.

Nombre d'heures : 16 h TD

Nom de l'enseignant responsable : Spasa RATKOVIC, Anders LÖJDSTRÖM

Langue d'enseignement : suédois, français

Pré-requis : Aucun. L'enseignement s'adresse à des grands débutants.

Objectifs (en termes de compétences) : Acquérir des connaissances de base sur la géographie suédoise et scandinave ainsi que sur la culture suédoise, et savoir les présenter en suédois simple.

Bibliographie :

På svenska 2. Lärobok och övningsbok. Ulla Göransson, Annika Helander et Mai Parada. Folkuniversitetets förlag.

Svenska utifrån. Roger Nyborg, Nils-Owe Pettersson, Britta Holm. Svenska institutet.

Rivstart A1+A2, Textbok. Paula Levy Scherrer, Karl Lindemalm. Natur och Kultur.

Divers matériel audiovisuel

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

SEM1 - UE1.3 Littératures scandinaves

4 ECTS

Descriptif de l'UE : Présentation de l'histoire des littératures scandinaves : la littérature du Moyen-Âge, de la renaissance, de l'âge baroque et du siècle des Lumières.

Nombre d'heures : 24 h TD

Nom de l'enseignant responsable : Dorte WEGENER

Langue d'enseignement : français

Pré-requis : Aucun. L'enseignement s'adresse à des grands débutants.

Objectifs (en termes de compétences) : Se familiariser avec les littératures des pays scandinaves et leur histoire ; lire des œuvres d'auteurs scandinaves en traduction française.

Bibliographie :

BOYER Régis : *Histoire des littératures scandinaves*, Fayard

BOYER RÈgis : *Pourquoi faut-il lire les lettres du Nord ?*, 2013, Editions des Belles Lettres.

BRIENS Sylvain, KYLHAMMAR Martin, *Poétocratie. Les écrivains à l'avant-garde du modèle*

suédois, 2016, Les éditions d'Ithaque.

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois**SEM1 - UE2.1 Communication orale****3 ECTS**

Descriptif de l'UE : Travail individuel, à deux ou en groupe sur les thèmes suivants : se présenter, saluer, le travail et les études, les chiffres et l'heure, les activités quotidiennes, les achats et les aliments, les loisirs, la famille.

Nombre d'heures : 24 h TD

Nom de l'enseignant responsable : Jacqueline Kellgren

Langue d'enseignement : suédois

Pré-requis : Aucun. L'enseignement s'adresse à des débutants.

Objectifs (en termes de compétences) : Être capable de communiquer brièvement sur les thèmes abordés, comprendre et employer à l'oral le vocabulaire le plus courant lié aux thèmes et maîtriser certaines règles de prononciation (niveau A1).

Bibliographie :

Rivstart A1A2 Textbok. Paula Levy Scherrer, Karl Lindemalm. Stockholm, Natur och kultur, 2014.

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois**SEM1 - UE2.2 Communication écrite (renforcement)****3 ECTS**

Descriptif de l'UE : Nous apprenons les bases de la langue suédoise et réalisons des exercices écrits. Des sujets simples sont abordés : se présenter, décrire son entourage (famille, amis), parler de ses études, de ses centres d'intérêt, de ses activités et de l'environnement dans lequel on évolue.

Nombre d'heures : 24 h TD

Nom de l'enseignant responsable : Spasa Ratkovic

Langue d'enseignement : français, suédois

Pré-requis : Aucun. Les cours s'adressent aux débutants.

Objectifs (en termes de compétences) : Apprendre les bases de la langue suédoise pour commencer à écrire des textes simples.

Bibliographie :

Svenska utifrån. Roger Nyborg, Nils-Owe Pettersson, Britta Holm. Svenska institutet.

På svenska 1. Lärobok och övningsbok. Ulla Göransson, Annika Helander et Mai Parada.

Folkuniversitetets förlag

Textes et exercices supplémentaires conçus spécialement pour ce cours.

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois**SEM1 - UE2.3 Pratique de la grammaire****2 ECTS**

Descriptif de l'UE : Les noms et les cinq groupes de déclinaisons (genre et nombre), les pronoms personnels (sujets et objets, réfléchis), les pronoms possessifs, les adjectifs et leur accord (forme indéfinie), les verbes et leur conjugaison, la différence entre le prétérit et le parfait, l'ordre des mots, les règles phonétiques de base. Une présentation permettant de systématiser les connaissances sera suivi par des exercices en groupe. Un certain nombre d'exercices sera à faire à la maison entre chaque cours.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Moa Hagafors

Langue d'enseignement : français, suédois

Pré-requis : Aucun. L'enseignement s'adresse à des débutants.

Objectifs (en termes de compétences) : Après ce cours, les étudiants auront des notions de base de la grammaire suédoise.

Bibliographie :

Précis de la grammaire suédoise. Mål. Natur och Kultur.

Polycopié d'exercices.

Des documents seront distribués en cours.

À consulter :

<https://learningswedish.se/>

<https://sverigesradio.se/>

<https://www.svtplay.se/>

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois

SEM1 - UE2.4 Grammaire appliquée à la traduction

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Nous faisons des exercices de grammaire et de vocabulaire et traduisons de courts textes en suédois et depuis le suédois, en suivant la progression des cours de grammaire et de communication écrite.

Nombre d'heures : 18h TD

Nom de l'enseignant responsable : Spasa Ratkovic

Langue d'enseignement : français, suédois

Pré-requis : Aucun. Les cours s'adressent aux débutants.

Objectifs (en termes de compétences) : Renforcer les connaissances grammaticales et lexicales de base afin de faciliter la compréhension, la maîtrise des structures de la langue suédoise et l'expression en suédois.

Bibliographie :

Textes et exercices conçus spécialement pour ce cours.

<https://svenska.se/>

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Préparer son parcours professionnel

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Approfondissements linguistiques en français pour étudiants en langues étrangères (ALPE)

3 ECTS

SEM1 - UE3.1 Perfectionnements linguistiques en français 1

Descriptif de l'UE : Cette UE est consacrée au renforcement systématique de la maîtrise orthographique, grammaticale et syntaxique du français, qui est la langue-cible de nombre de pratiques universitaires, dont la version. Le travail porte sur l'orthographe de haut niveau : étude des accords complexes, des graphies concurrentes, des régularités et irrégularités du système écrit et de la ponctuation. La grammaire est abordée de manière systématique : catégories, fonctions, groupes, noyaux, expansions, propositions, dépendances, formes verbales simples et composées, voix, modes, aspect, conjugaisons et valeurs des temps. Ces contenus donnent lieu à des exercices réguliers d'identification, dénomination, analyse hiérarchique, transformation syntaxique, correction raisonnée, réécriture contrôlée, observation de phénomènes grammaticaux. À l'issue du programme, l'étudiant identifie et corrige les erreurs de langue avec méthode ; il construit une terminologie stable et une compétence métalinguistique mobilisable dans les autres enseignements.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

Enseignante intervenant : Katrine Dupérou.

Langue d'enseignement : Français

Prérequis : Niveau correct ou accompli en français écrit (baccalauréat ou DAEU) ; bases globalement stabilisées en orthographe grammaticale et en analyse de phrase simple ; capacité à lire des textes de langue, de civilisation ou d'histoire sans contresens majeur ; aptitude à entrer dans une grammaire explicite du français utile aux études d'allemand, néerlandais et langues scandinaves (EGNS).

Objectifs (en termes de compétences) : Cette UE vise le perfectionnement de la maîtrise

linguistique en français à un niveau compatible avec des études de langues exigeantes. Elle développe une compétence métalinguistique explicite qui constitue la boîte à outils indispensable aux formations en EGNS. Elle est l'assise de l'UE2, où ces acquis sont réinvestis dans les écrits universitaires traitant notamment de questions linguistiques.

Bibliographie :

Références qu'il n'est pas nécessaire de se procurer mais que l'étudiant peut consulter en fonction de ses besoins :

- . Chaucheyras, Florence, *L'orthographe après le bac. Se remettre à niveau pour réussir les écrits professionnels et universitaires*, Paris, Ellipses, 2012.
- . Collectif, *Bescherelle. Conjugaison de poche*, Paris, Hatier, 2018.
- . Grevisse, Maurice et Lits, Marc, *Le petit Grevisse. Grammaire française*, Paris, de Boeck, 2009.
- . Riegel, Martin (et alii), *Grammaire méthodique du français*, Presses universitaires de France, 2014.
- . Vassevière, Jacques, *Bien écrire pour réussir ses études : orthographe, lexique, syntaxe. 150 règles et rappels, 150 exercices corrigés*, Paris, Armand Colin, 2009.
- . Corpus de tableaux grammaticaux et linguistiques systématiques fourni par l'enseignant.

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Approfondissements linguistiques en français pour étudiants en langues étrangères (ALPE)

3 ECTS

SEM1 - UE3.2 Écrits universitaires en contexte interculturel 1

Descriptif de l'UE : Cette UE de méthodologie prépare aux écrits en français comme langue cible. Elle initie les étudiants aux méthodes de l'écriture universitaire à partir de corpus relevant des interactions passées ou contemporaines entre l'aire linguistique étudiée et les espaces francophones. L'enseignement repose sur l'analyse de documents, le commentaire de texte, la synthèse et le développement argumenté. Il initie à l'exploitation raisonnée des sources et à l'identification des cadres théoriques et méthodologiques. Le travail porte sur la formulation d'une problématique, l'exploration des implicites, la définition d'un objet d'étude, la logique interne du paragraphe, l'organisation d'un développement structuré en paragraphes hiérarchisés, l'intégration des citations et des références. Une attention particulière est accordée à la construction du point de vue, entendue comme l'identification du cadre disciplinaire depuis lequel un discours est produit, des catégories intellectuelles qu'il mobilise et de la position qu'un auteur adopte dans un champ de savoir donné. Un travail régulier de révision porte sur la cohérence du raisonnement, la correction linguistique, la précision lexicale et les normes rédactionnelles universitaires.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

Enseignante intervenant : Katrine Dupérou.

Langue d'enseignement : Français.

Prérequis : Niveau moyen à bon en français écrit et compréhension correcte de textes littéraires, argumentatifs et documentaires. Culture générale et littéraire. Maîtrise opératoire du paragraphe, des connecteurs logiques fondamentaux et du résumé bref. Capacité à distinguer faits, thèses, arguments, exemples et sources. Disponibilité pour produire des écrits structurés à partir de documents de civilisation, d'histoire, de littérature et de société.

Objectifs (en termes de compétences) : Cette UE forme aux les écrits universitaires de L1 en français comme langue-cible. Elle perfectionne la structuration du propos et l'exploitation raisonnée des documents sur objet civilisationnel ou littéraire. Elle articule les acquis linguistiques de l'UE1 avec des capacités de lecture analytique, de mobilisation des sources et de production argumentée de niveau universitaire.

Bibliographie :

Références qu'il n'est pas nécessaire de se procurer mais que l'étudiant peut consulter en fonction de ses besoins :

- . Aubrit, Jean-Pierre et Preiss, Axel, *L'explication littéraire et le commentaire composé*, Paris, Armand Colin, 1994.
- . Chapoutot, Johann et Lauvau, Geoffroy (dir.), *Méthodologies : comprendre, apprendre, réussir*, Presses universitaires de France, 2009.
- . Doury, Marianne, *Analyser textes et discours*, Armand Colin, 2025.
- . Ducrot, Oswald, *Dire et ne pas dire*, Hermann, 1993.
- . Grémy, Arnold, *Rédiger avec clarté, efficacité, élégance*, Ellipses, 2014.
- . Hannedouche, Cédric, *Du contexte au texte. Méthode de l'explication littéraire*, Paris, Ellipses, 2011.
- . Lancrey-Javal Romain et alii, *Manuel d'analyse des textes. Histoire littéraire et poétique des genres*, Paris, Armand Colin, 2018.
- . Maingueneau, Dominique, *Discours et analyse du discours*, Armand Colin, 2021.
- . Tafarielli, Charles, *Savoir problématiser*, Studyrama, 2012.

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Développer des compétences complémentaires

UE3.3 UEPE d'accueil (obligatoire)

BCC3 : Anticiper le monde professionnel
Développer des compétences complémentaires

SEM 1 - UE3.3 UE PE Accueil

3 ECTS

Une UE pour bien démarrer l'université !

Cette UE vous accompagne dans la découverte de l'université, des services, des outils, de la vie étudiante et de votre faculté.

Cette UE se décompose en plusieurs parties. Chaque partie est obligatoire pour valider votre UE.

1- Accueil de la Faculté Langues, Cultures et Sociétés (FLCS)

Réunions de rentrée (en visio). La date vous sera communiquée ultérieurement.
Questionnaires sur moodle (en distanciel).

2- Accueil de l'Université de Lille

Sur moodle (en distanciel) : 2 questionnaires pour identifier vos acquis et accéder à du soutien pédagogique en ligne ainsi qu'une formation en ligne pour découvrir l'environnement universitaire → vous y êtes inscrit automatiquement

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

UE 3.4 Langue vivante 2 (au choix - autre que le suédois)

22h TD – 3 ECTS

Néerlandais

Arabe

Persan

Italien non débutant

Italien

Hébreu

Espagnol non débutant

Allemand non débutant

Tchèque

Russe

Anglais non débutant

Japonais

Portugais

Si vous pouvez changer de langue vivante entre le semestre 1 et le semestre 2, à partir du semestre 2 ce n'est plus possible : la même langue doit être suivie ensuite, **tout au long du parcours** de licence afin de permettre une progression réelle.

Semestre 2

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

SEM2 - UE1.1 Cultures et sociétés (CM)

2 ECTS

Descriptif de l'UE : Perspective historique sur la Suède (suite) ; les régimes politiques des pays nordiques ; le système éducatif suédois.

Nombre d'heures : 8h TD

Nom de l'enseignant responsable : Anders Löjdström

Langue d'enseignement : français

Pré-requis : L'enseignement s'appuie sur l'assimilation des éléments abordés au semestre précédent.

Objectifs (en termes de compétences) : Maîtriser l'évolution historique de la Suède aux périodes abordées ; savoir présenter les régimes politiques des cinq pays nordiques ; savoir présenter le système éducatif suédois, en comparaison avec le système français.

Bibliographie :

Des éléments biographiques seront communiqués en fonction des thèmes abordés.

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM2 - UE1.2 Cultures et sociétés (TD)****1 ECTS**

Descriptif de l'UE : Nous abordons des sujets liés à la mentalité suédoise et à l'identité nationale, en nous concentrant plus particulièrement sur les fêtes suédoises. Nous étudions également le système scolaire. Tous les sujets sont traités en suédois, avec des explications en français.

Nombre d'heures : 16h TD

Nom de l'enseignant responsable : Spasa Ratkovic, Anders Löjdström

Langue d'enseignement : suédois, français

Pré-requis : L'enseignement s'appuie sur les acquis du semestre précédent.

Objectifs (en termes de compétences) : Élargir les connaissances de base sur la culture et la société suédoises.

Bibliographie :

Compilation de documents tirés de différentes sources (manuels, livres, sites internet) et divers matériels audiovisuels.

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

SEM2 - UE1.3 Littératures scandinaves

4 ECTS

Descriptif de l'UE : Présentation de l'histoire des littératures scandinaves des 19^e et 20^e siècle : le romantisme, la percée moderne, la littérature prolétarienne et moderniste

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Anders Löjdström

Langue d'enseignement : français

Pré-requis : Avoir assimilé le programme du semestre 1.

Objectifs (en termes de compétences) : Consolider et approfondir ses connaissances des littératures des pays scandinaves ; lecture d'oeuvres d'auteurs scandinaves en traduction française.

Bibliographie :

BOYER Régis : *Histoire des littératures scandinaves*, Fayard

BOYER RÈgis : *Pourquoi faut-il lire les lettres du Nord ?*, 2013, Éditions des Belles Lettres.

BRIENS Sylvain, KYLHAMMAR Martin, Poétocratie. Les écrivains à l'avant-garde du modèle suédois, 2016, Les éditions d'Ithaque.

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM2 - UE1.4 Histoire de la langue****3 ECTS**

Descriptif de l'UE : Les langues germaniques et leurs traits de famille seront abordés, pour aboutir à une connaissance spécifique des langues scandinaves et leur évolution, en passant de l'ère viking jusqu'à la langue moderne. Une partie du cours sera consacrée aux mots d'emprunt dans le suédois, au contexte historique de leur arrivée ainsi qu'à leur intégration et leur utilisation en suédois.

Nombre d'heures : 18h TD

Nom de l'enseignant responsable : Moa Hagafors

Langue d'enseignement : français, suédois

Pré-requis : Assimilation du programme du semestre 1.

Objectifs (en termes de compétences) : Comprendre l'évolution des langues germaniques et scandinaves ainsi que leurs relations entre elles. Connaître l'histoire des mots d'emprunts dans le suédois.

Bibliographie :

Extraits de documents, distribués en cours.

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois

SEM2 - UE2.1 Communication orale

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Travail individuel, à deux ou en groupe, sur les thèmes suivants : le shopping, les vêtements, les voyages, les saisons, les transports, la Suède et sa géographie.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Jacqueline Kellgren

Langue d'enseignement : suédois

Pré-requis : Assimilation du programme du semestre 1

Objectifs (en termes de compétences) : Être capable de communiquer brièvement sur les thèmes abordés, comprendre et employer à l'oral le vocabulaire courant lié aux thèmes et maîtriser certaines règles de prononciation (niveau A2.1).

Bibliographie :

Karl Lindemalm, Paula Levy Scherrer, *Rivstart A1A2 Textbok*. Stockholm, Natur och Kultur, 2014.

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

SEM2 - UE2.2 Pratique de la grammaire (renforcement)

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Les pronoms possessifs réfléchis, l'adjectif (forme définie), comparer l'adjectif (comparatif et superlatif (forme définie)), les verbes auxiliaires (temporaux et modaux), la formation du futur, les réponses courtes, l'adverbe (phrastique, de localisation et de mouvement), quelques pronoms indéfinis, le discours indirect, l'ordre des mots dans les propositions principales et subordonnées, les verbes spécifiques au suédois (penser, croire... ; connaître, savoir...).

Le cours consiste en une présentation permettant de systématiser les connaissances en interaction avec les étudiants. Un certain nombre d'exercices seront à faire à la maison entre chaque cours.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Moa Hagafors

Langue d'enseignement : français, suédois

Pré-requis : Assimilation du programme du semestre 1.

Objectifs (en termes de compétences) : Poursuivre l'apprentissage des structures de la langue. Après ce cours, les étudiants auront acquis les règles fondamentales de la grammaire suédoise.

Bibliographie :

Précis de la grammaire suédoise. Mål. Natur och Kultur.

Polycopié d'exercices.

Les documents seront distribués en cours.

À consulter :

<https://learningswedish.se/>

<https://sverigesradio.se/>

<https://www.svtplay.se/>

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

SEM2 - UE2.3 Traduction français-suédois (thème)

1 ECTS

Descriptif de l'UE :

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Spasa Ratkovic

Langue d'enseignement : suédois, français

Pré-requis : Avoir assimilé le programme du premier semestre.

Objectifs (en termes de compétences) : Nous traduisons des contenus simples du français vers le suédois et mettons en évidence les différences de structure entre les deux langues, les problèmes d'équivalence ainsi que les bonnes pratiques d'utilisation des dictionnaires et des outils en ligne.

Bibliographie : Compilation d'exercices conçus pour ce cours et adaptés à la progression grammaticale.

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

SEM2 - UE2.4 Traduction suédois-français (version)

1 ECTS

Descriptif de l'UE : Traduction du suédois vers le français de textes simples ou simplifiés de genres divers (informatifs, documentaires, journalistiques, littéraires).

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Anders Löjdström

Langue d'enseignement : suédois, français

Pré-requis : Une bonne maîtrise du français (orthographe, grammaire, syntaxe, emploi des temps).

Objectifs (en termes de compétences) :

Maîtriser la traduction de textes de plus en plus complexes du suédois vers le français.
Enrichir de manière autonome son vocabulaire suédois tout au long du semestre ;
amorcer une réflexion sur les questions de traduction ; travailler l'expression en français en fonction du genre du texte abordé.

Bibliographie :

Corpus de textes à traduire accessible sur la plateforme Moodle.

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Préparer son parcours professionnel

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Approfondissements linguistiques en français pour étudiants en langues étrangères (ALPE)

3 ECTS

SEM2 - UE3.1 Perfectionnements linguistiques en français 2

Descriptif de l'UE : L'UE1 prolonge le travail engagé au semestre 1 par un approfondissement des systèmes orthographique, syntaxique, verbal et énonciatif du français, appliqué à des textes continus et à des configurations de phrase plus denses. L'enseignement consolide l'orthographe renforcée en relation avec la structure des énoncés, les accords complexes, les chaînes de dépendance, les enchâssements et les phénomènes de cohérence grammaticale. Il approfondit l'analyse de la hiérarchie des groupes, les mécanismes d'intégration propositionnelle, l'étude des formes verbales et de leurs valeurs aspectuelles, temporelles et modales. Sont étudiés systématiquement la concordance des temps, le système récit/discours et les conséquences du système énonciatif sur la référence spatio-temporelle. Les exercices associent analyses grammaticales détaillées, repérages d'ambiguïtés, corrections de ruptures syntaxiques, reformulations et réécritures, transformations de séquences narratives, explicatives ou argumentatives.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

Enseignante intervenant : Katrine Dupérou.

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : Maîtrise des bases orthographiques et syntaxiques travaillées au semestre 1 ; capacité à décrire une structure phrastique et à identifier les formes verbales avec sûreté ; niveau d'expression écrit compatible avec des exercices d'analyse et de réécriture avancées ; disponibilité pour un perfectionnement ciblé sur le français pour la traduction.

Objectifs (en termes de compétences) : Cette UE vise un degré supérieur de maîtrise

linguistique, fondé sur l'analyse des structures complexes et sur la précision des choix d'expression. Elle renforce l'autonomie méthodologique dans l'auto-correction et l'explicitation grammaticale. Elle s'articule à l'UE2 du semestre 2 qui traite de questions linguistiques, rhétoriques et stylistiques.

Bibliographie :

Références qu'il n'est pas nécessaire de se procurer mais que l'étudiant peut consulter en fonction de ses besoins.

. Chaucheyras, Florence, *L'orthographe après le bac. Se remettre à niveau pour réussir les écrits professionnels et universitaires*, Paris, Ellipses, 2012.

. Collectif, *Bescherelle conjugaison de poche*, Paris, Hatier, 2018.

. Grevisse, Maurice et Lits, Marc, *Le petit Grevisse. Grammaire française*, Paris, de Boeck, 2009.

. Kerbrat-Orecchioni, Catherine, *L'énonciation*, Armand Colin, 2024.

. Riegel, Martin (et alii), *Grammaire méthodique du français*, Presses universitaires de France, 2014.

. Vassevière, Jacques, *Bien écrire pour réussir ses études : orthographe, lexique, syntaxe. 150 règles et rappels, 150 exercices corrigés*, Paris, Armand Colin, 2009.

. Corpus de tableaux grammaticaux et linguistiques systématiques fourni par l'enseignant.

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Approfondissements linguistiques en français pour étudiants en langues étrangères (ALPE)

3 ECTS

SEM2 - UE3.2 Écrits universitaires en contexte interculturel 2

Descriptif de l'UE : L'enseignement repose sur l'explication de texte, le commentaire, la dissertation courte, l'essai critique, la synthèse argumentée et le travail comparatiste. Il précise les approches du commentaire : analyse formelle, stylistique, discursive ou énonciative dans le commentaire littéraire ; analyse contextuelle, documentaire ou historiographique dans le commentaire historique. Il distingue pour la dissertation les constructions analytiques, dialectiques, comparatives, chronologiques ou thématiques. Il vise l'élaboration de problématiques complexes, la mise en relation de références théoriques concurrentes, l'identification des présupposés disciplinaires d'un discours et la construction d'une position critique fondée. Le travail porte sur la composition de développements longs, la progression argumentative, le passage de l'analyse des documents à leur contextualisation et à leur interprétation critique, et l'intégration des références dans une démonstration continue.

Une attention particulière est portée au travail de révision sur la cohérence du raisonnement, à la précision conceptuelle, à la stabilité linguistique et aux normes rédactionnelles ; importance est également accordée aux formes d'autorité intellectuelle dans les discours académiques, aux effets produits par les choix de désignation, aux écarts entre traditions interprétatives et aux modalités de construction du savoir selon les disciplines mobilisées.

Les exercices associent analyse de textes francophones, étude de dossiers

documentaires, confrontation de sources critiques et examen des réceptions françaises de formes, d'idées ou de savoirs issus de domaines non francophones, dont EGNS.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Victor Martinez.

Enseignante intervenant : Katrine Dupérou.

Langue d'enseignement : Français.

Prérequis : Maîtrise des bases de l'écriture universitaire travaillées en semestre 1 ; capacité à organiser un propos argumenté bref à partir d'un corpus documentaire ; niveau de correction linguistique compatible avec une rédaction soutenue ; aptitude à mobiliser de manière raisonnée exemple, citation, source et champ disciplinaire pertinent.

Objectifs (en termes de compétences) : Cette UE vise la production d'écrits universitaires argumentés capables d'articuler analyse critique, traitement des sources et prise en compte raisonnée d'un contexte interculturel ; elle suppose le réinvestissement conjoint des compétences linguistiques de l'UE1 et des méthodes de structuration de l'argumentation acquises au semestre 1 ; le semestre 2 conduit à une autonomie plus affirmée dans la problématisation et l'organisation d'une rédaction de niveau universitaire.

Bibliographie :

Références qu'il n'est pas nécessaire de se procurer mais que l'étudiant peut consulter en fonction de ses besoins.

- . Aubrit, Jean-Pierre et Preiss, Axel, *L'explication littéraire et le commentaire composé*, Paris, Armand Colin, 1994.
- . Chapoutot, Johann et Lauvau, Geoffroy (dir.), *Méthodologies : comprendre, apprendre, réussir*, Presses universitaires de France, 2009.
- . Doury, Marianne, *Analyser textes et discours*, Armand Colin, 2025.
- . Ducrot, Oswald, *Dire et ne pas dire*, Hermann, 1993.
- . Grémy, Arnold, *Rédiger avec clarté, efficacité, élégance*, Ellipses, 2014.
- . Hannedouche, Cédric, *Du contexte au texte. Méthode de l'explication littéraire*, Paris, Ellipses, 2011.
- . Kerbrat-Orecchioni, Catherine, *L'énonciation*, Armand Colin, 2024.
- . Lancrey-Javal Romain et alii, *Manuel d'analyse des textes. Histoire littéraire et poétique des genres*, Paris, Armand Colin, 2018.
- . Maingueneau, Dominique, *Discours et analyse du discours*, Armand Colin, 2021.
- . Tafanelli, Charles, *Savoir problématiser*, Studyrama, 2012.

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Développer des compétences complémentaires

UE3.3 Méthodologie documentaire

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

SEM2 – UE3.3 Développer des compétences complémentaires : Méthodologie documentaire

3 ECTS

Descriptif de l'UE :

Cette formation a pour objectif de familiariser les étudiants avec les méthodes et outils de la recherche documentaire dans les domaines des études germaniques, néerlandaises et scandinaves. À partir d'exemples issus de la littérature, de la linguistique, de la civilisation et des études culturelles, les étudiants apprendront à repérer, localiser et exploiter des ressources documentaires pertinentes. Ils seront initiés à l'utilisation des catalogues de bibliothèques (Lillocat et Sudoc), des ressources numériques (Cairn, Europresse, Open Edition, Internet Archive, JSTOR, Google scholar ...) et des ressources académiques spécialisées dans les aires linguistiques étudiées. Une attention particulière sera portée à l'évaluation critique de l'information, à la constitution d'une bibliographie et aux règles de citation des sources.

Nombre d'heures : 4h TD

Nom de l'enseignant responsable : Christine Debrulle

Langue d'enseignement : français

Pré-requis : aucun

Objectifs (en termes de compétences) :

- Identifier un besoin d'information dans le cadre d'un travail universitaire en études germaniques, néerlandaises ou scandinaves.
- Utiliser les principaux outils documentaires et ressources spécialisées de ces disciplines.
- Construire une stratégie de recherche documentaire adaptée à un sujet d'étude.
- Évaluer la qualité scientifique et la pertinence des sources imprimées et numériques.
- Présenter et citer correctement les références bibliographiques selon les usages universitaires.
- Développer son autonomie dans la recherche et l'exploitation de l'information scientifique.

Bibliographie : Aucune bibliographie spécifique.

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

UE 3.4 Langue vivante 2

(poursuite de la LV2 choisie au S1 - autre que le suédois)

22h TD – 3 ECTS

Néerlandais

Arabe

Persan

Italien non débutant

Italien

Hébreu

Espagnol non débutant

Allemand non débutant

Tchèque

Russe

Anglais non débutant

Japonais

Portugais

Si vous pouvez changer de langue vivante entre le semestre 1 et le semestre 2, à partir du semestre 2 ce n'est plus possible : la même langue doit être suivie ensuite, **tout au long du parcours** de licence afin de permettre une progression réelle.

LICENCE 2 SUÉDOIS

Présentation de la formation

Tous les BCC sont obligatoires

Semestre 3

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

UE1.1 : Cultures et sociétés

UE1.2 : Littérature suédoise

UE1.3 : Littérature danoise

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

UE2.1 : Communication orale et écrite (renforcement)

UE2.2 : Pratique de la grammaire

UE2.3 : Danois

UE2.4 : Traduction français-suédois (thème)

UE2.5 : Traduction suédois-français (version)

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

UE3.1 et UE 3.2 : Préparer son parcours professionnel (*poursuite de l'option choisie en L1 ou autre choix*)

Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

UE3.1 : Le français pour la traduction

UE3.2 : Intelligence artificielle et écriture traductive

UE3.3 Développer des compétences complémentaires : Transition écologique pour un développement durable (TEDS)

UE3.4 Langue vivante 2 (poursuite de la LV2 choisie - autre que le suédois)

Semestre 4

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

UE1.1 : Cultures et sociétés

UE1.2 : Littérature suédoise

UE1.3 : Littérature danoise

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

UE2.1 : Communication orale et écrite (renforcement)

UE2.2 : Pratique de la grammaire

UE2.3 : Danois

UE2.4 : Traduction français-suédois (thème)

UE2.5 : Traduction suédois-français (version)

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

UE3.1 et UE 3.2 : Préparer son parcours professionnel (*poursuite de l'option choisie – ou autre choix*)

Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

UE3.1 : Le français de spécialité et la médiation culturelle

UE3.2 : Humanités environnementales et réalités culturels

UE3.3 Développer des compétences complémentaires : UEPE à choix

UE3.4 Langue vivante 2 (poursuite de la LV2 choisie - autre que le suédois)

Semestre 3

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

SEM3 - UE1.1 Cultures et sociétés

3 ECTS

Descriptif de l'UE :

Présentations magistrales : les ressources naturelles des pays nordiques ; la composition de leurs populations, l'émigration, l'immigration, les régions urbaines ; l'industrialisation des pays nordiques ; prospérité industrielle : grandes industries et entreprises nordiques.

Travail sur des documents en lien avec les présentations.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Moa Hagafors

Langue d'enseignement : français, suédois.

Pré-requis : l'assimilation des enseignements de Cultures et Sociétés en première année

Objectifs (en termes de compétences) : Savoir mettre en relation les conditions géographiques et climatiques des pays nordiques avec leur développement économique, à partir de l'époque de l'industrialisation jusqu'à nos jours ; savoir mettre en relation ces données avec la composition de la population, de l'immigration et de l'urbanisation.

Bibliographie :

Les documents supports seront distribués en cours et accessibles sur la plateforme Moodle.

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM3 - UE1.2 Littérature suédoise****2 ECTS**

Descriptif de l'UE : Lecture, étude et mise en contexte d'oeuvres emblématiques de la littérature suédoise en langue originale. Nous étudierons une œuvre complète et d'autres textes, sous forme de groupements de textes.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Anders Löjdström

Langue d'enseignement : suédois, français

Pré-requis : Avoir acquis et assimilé le programme de la première année.

Objectifs (en termes de compétences) : S'initier à la littérature suédoise par le travail sur des œuvres précises ; s'ouvrir à la lecture des œuvres en langue originale.

Bibliographie :

BOYER Régis : *Histoire des littératures scandinaves*, Fayard

BOYER RÈgis : *Pourquoi faut-il lire les lettres du Nord ?*, 2013, Éditions des Belles Lettres.

BRIENS Sylvain, KYLHAMMAR Martin, *Poétocratie. Les écrivains à l'avant-garde du modèle suédois*, 2016, Les éditions d'Ithaque.

Des indications bibliographiques supplémentaires seront données en cours.

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM3 - UE1.3 Littérature danoise****2 ECTS**

Descriptif de l'UE : Lecture, étude et mise en contexte d'oeuvres emblématiques de la littérature danoise, en langue originale et en traduction française.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Dorte Wegener

Langue d'enseignement : danois, français.

Pré-requis : avoir acquis et assimilé le programme de la première année.

Objectifs (en termes de compétences) : S'initier à la littérature danoise par un travail sur des œuvres précises ; s'ouvrir à la lecture des œuvres en langue originale.

Bibliographie

BOYER Régis : *Histoire des littératures scandinaves*, Fayard

BOYER RÈgis : *Pourquoi faut-il lire les lettres du Nord ?*, 2013, Editions des Belles Lettres.

BRIENS Sylvain, KYLHAMMAR Martin, *Poétocratie. Les écrivains à l'avant-garde du modèle suédois*, 2016, Les éditions d'Ithaque.

Des indications bibliographiques complémentaires seront données en cours.

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

SEM3 - UE2.1 Communication orale et écrite (renforcement)

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Travail individuel, à deux ou en groupe sur les thèmes suivants : les relations, Internet et les nouvelles technologies, la nourriture, la vie professionnelle, les invitations, la société suédoise.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Jacqueline Kellgren

Langue d'enseignement : suédois.

Pré-requis : l'assimilation du programme de la première année.

Objectifs (en termes de compétences) : Être capable de converser sur les thèmes abordés, comprendre et employer à l'oral et à l'écrit le vocabulaire lié aux thèmes, maîtriser certaines règles de prononciation, rédiger des textes simples (niveau A2.2)

Bibliographie

Paula Levy Scherrer, Karl Lindemalm, *Rivstart A1 A2 Textbok*. Stockholm, Natur och Kultur, 2014.

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois**SEM3 - UE2.2 Pratique de la grammaire****3 ECTS**

Descriptif de l'UE : Les pronoms possessifs réfléchis (répétition et approfondissement), le système temporel du prétérit, la concordance des temps, les phrases subordonnées, le participe passé, le passif, les prépositions temporelles, comparer l'adjectif (répétition et approfondissement).

Le cours consiste en une présentation permettant de systématiser les connaissances en interaction avec les étudiant·e·s, suivie par des exercices en groupe. Un certain nombre d'exercices seront à faire à la maison entre chaque cours.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Moa Hagafors

Langue d'enseignement : français, suédois.

Pré-requis : avoir acquis et assimilé le programme de la première année.

Objectifs (en termes de compétences) : Poursuivre l'apprentissage des structures de la langue. Après ce cours, les étudiants auront acquis l'essentiel des règles de la grammaire suédoise.

Bibliographie

Précis de grammaire suédoise. Mål. Natur och Kultur.

Polycopié d'exercices.

Les documents seront distribués en cours.

À consulter :

<https://learningswedish.se/>

<https://sverigesradio.se/>

<https://www.svtplay.se/>

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

SEM3 - UE2.3 Danois

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Introduction aux structures de la langue danoise et de sa grammaire ; exercices de compréhension à l'oral et à l'écrit.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Dorte Wegener

Langue d'enseignement : danois, français

Pré-requis : Avoir assimilé l'enseignement de la langue suédoise des semestres 1 et 2.

Objectifs (en termes de compétences) : S'initier à une deuxième langue scandinave : le danois.

Bibliographie :

Blommegård, L. Verstraete-Hansen, *Éléments de grammaire danoise*, De Boeck Université 2000.

L. Bostrup, *Aktivt dansk* et *Intensivt dansk*, Alfabeta 2012. Dictionnaire bilingue.

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

SEM3 - UE2.4 Traduction français-suédois (thème)

1 ECTS

Descriptif de l'UE : En nous appuyant sur la progression grammaticale, nous faisons des exercices de traduction afin de renforcer les points abordés et d'enrichir le vocabulaire. Les exercices portent sur l'utilisation des pronoms, des temps verbaux, du participe passé, de la voix passive ainsi que sur l'ordre des mots. Nous mettons en évidence les différences de structure entre le suédois et le français et les problèmes d'équivalence.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Spasa Ratkovic

Langue d'enseignement : français, suédois

Pré-requis : Avoir assimilé le programme des semestres précédents.

Objectifs (en termes de compétences) : Traduire des textes de plus en plus complexes du français vers le suédois afin de renforcer ses capacités d'expression en suédois.

Bibliographie : Compilation d'exercices adaptés à la progression grammaticale.

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

SEM3 - UE2.5 Traduction suédois-français (version)

1 ECTS

Descriptif de l'UE : Traduction vers le français de textes documentaires, journalistiques et littéraires.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Anders LÖJDSTRÖM

Langue d'enseignement : suédois, français.

Pré-requis : Avoir assimilé le programme des semestres précédents.

Objectifs (en termes de compétences) : Maîtriser la traduction de textes de plus en plus complexes du suédois vers le français.

Bibliographie :

Polycopié de textes à traduire accessible sur la plateforme Moodle.

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Préparer son parcours professionnel

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

3 ECTS

SEM3 - UE3.1 Le français pour la traduction : grammaire, registre, révisions

Descriptif de l'UE : Le semestre approfondit la maîtrise du français dans les pratiques de traduction et de révision éditoriale. Le travail porte sur les valeurs des temps et des modes et sur l'organisation syntaxique de la phrase complexe dans des contextes de rédaction traductive. Les exercices prennent la forme de réécritures guidées, de révisions comparées de traductions ou de corrections argumentées fondées sur des problèmes précis de syntaxe et d'énonciation.

L'enseignement s'appuie sur l'étude de textes traduits ou révisés pour analyser les formes de français influencé, les calques syntaxiques et les lourdeurs susceptibles d'altérer la précision du texte. Les exercices conduisent à des procédures de reformulation et de révision stylistique appuyées sur des critères explicites de cohérence linguistique et de lisibilité rédactionnelle.

Le semestre introduit également des méthodes de révision éditoriale fondées sur l'identification des défauts textuels et sur la justification des choix rédactionnels. Il intègre les principales normes de ponctuation et de citation à travers des exercices de préparation de copie et de correction éditoriale.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas.

Enseignant intervenant : Victor Martinez.

Langue d'enseignement : Français.

Prérequis : Maîtrise avancée du français écrit (syntaxe complexe, temps, énonciation) ; capacité à analyser des choix stylistiques et discursifs ; pratique régulière de l'écriture structurée et de la lecture critique de textes.

Objectifs (en termes de compétences) : Capacité à produire un texte en français conforme aux normes linguistiques et éditoriales, en maîtrisant les effets d'énonciation

et de registre ; aptitude à mettre en œuvre une démarche méthodique de révision fondée sur des critères explicites de qualité textuelle ; capacité à expliciter et justifier des choix rédactionnels dans une perspective critique.

Bibliographie :

Ouvrage de référence en grammaire française contemporaine : A. Abeillé, D. Godard (dir.), *La grande grammaire du français*, Actes sud/Imprimerie nationale, 2021.

Syntaxe, temps, modes, énonciation : M. Riegel, J.-C. Pellat, R. Rioul, *Grammaire méthodique du français*, PUF, 1994 ; J.-M. Le Goffic, *Grammaire de la phrase française*, Hachette Supérieur, 1993.

Cohésion, progression thématique : M. A. K. Halliday, R. Hasan, *Cohésion en anglais*, PUF, 1989 ; B. Combettes, *Pour une grammaire textuelle. La progression thématique*, De Boeck, 1983 ; J.-M. Adam, *La linguistique textuelle*, Armand Colin, 2011.

Français influencé, calques, réécriture : J.-P. Vinay, J. Darbelnet, *Stylistique comparée du français et de l'anglais*, Didier, 1958 ; A. Berman, *L'épreuve de l'étranger*, Gallimard, 1984 ; J.-R. Ladmiral, *Traduire : théorèmes pour la traduction*, Payot, 1979.

Révision : P. Horguelin, M. Pharand, *Pratique de la révision*, Presses universitaires de Montréal, 2022.

Normes éditoriales : G. Genette, *Seuils*, Paris, Seuil, 1987 ; R. Chartier, *L'ordre des livres*, Aix-en-Provence, Alinéa, 1992.

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

3 ECTS

SEM3 - UE3.2 Intelligence artificielle et écriture traductive

Descriptif de l'UE :

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable :

Langue d'enseignement :

Pré-requis :

Objectifs (en termes de compétences) :

Bibliographie :

BCC3 : Anticiper le monde professionnel
Développer des compétences complémentaires

SEM3 - UE3.3 Transition écologique pour un développement soutenable (TEDS)

3 ECTS

Descriptif de l'UE :

La transition écologique pour un développement soutenable (TEDS) fait partie intégrante des préoccupations de l'Université de Lille. Celle-ci a mis en place 30 heures de formation transdisciplinaire visant à transmettre des connaissances essentielles à la compréhension des enjeux de la transition écologique, complétées par des activités pédagogiques plaçant les étudiantes et étudiants au cœur de l'action.

Nombre d'heures : 30h TD

1- Modules thématiques interdisciplinaires établissement (2 modules obligatoires et 2 modules au choix)

Le module TEDS a pour objectif de former tous les étudiants de premier cycle de l'enseignement supérieur aux grands enjeux de la transition écologique, à travers un socle commun de connaissances et de compétences. D'une durée minimum de 20h, cet enseignement se fait intégralement à distance (MOODLE) et propose divers modules basés sur des approches pédagogiques variées et actives (projets, études de cas, ancrage territorial...). Chaque module est centré sur une thématique particulière (Pourquoi et Pour Quoi la TEDS ?; Villes, climat et biodiversité ; Numérique Responsable, Polluants et santé...) et demande environ 5h de travail de la part de l'étudiant.e. En tout, l'étudiant.e doit avoir travaillé et validé au moins 4 modules

Nombre d'heures : 20hTD

Nom de l'enseignant responsable : Philippe Dubuisson et Martin Trillot

Langue d'enseignement : français

Pré-requis : Maîtrise du français.

Objectifs (en termes de compétences) : Comprendre les causes et conséquences des crises écologiques. Analyser des trajectoires et imaginer des réponses (adaptation, atténuation). Développer des compétences transversales en durabilité (réflexion critique, action collective, esprit systémique...).

Bibliographie :

Modalités d'évaluation : CCI – Evaluations via questionnaires sur moodle portant sur chacun des modules travaillés

2- Module composante : mise en situation

Sur ces 30 heures, 20 heures se déroulent en ligne sur la plateforme Moodle. Le présent cours correspond aux 10 heures restantes, destinées aux étudiant.e.s du département FLCS. Il a pour objectif de développer leur capacité à analyser les enjeux écologiques contemporains, à mobiliser des outils critiques issus de leur discipline et à s'engager de manière réfléchie dans des démarches de transition. 6h seront dispensées en distanciel (code Moodle :md653), et 4h en CM.

Nombre d'heures : 10h TD

Nom de l'enseignant responsable : Solveig Dunkel et Blanche Sizaire

Langue d'enseignement : français

Pré-requis : Maîtrise du français.

Objectifs (en termes de compétences) : Développer la capacité à analyser les enjeux écologiques contemporains, mobiliser des outils critiques issus de vos disciplines, s'engager de manière réfléchie dans des démarches de transition, identifier la dimension éthique des discours et des pratiques.

Bibliographie : - Fondation UVED : <https://www.uved.fr/>

Modalités d'évaluation : Cours évalué sur la base du contrôle continu intégral (CCI).

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

UE 3.4 Langue vivante 2

(poursuite de la LV2 choisie en L1 - autre que le suédois)

- Allemand non débutant
- Italien
- Espagnol non débutant
- Anglais non débutant
- Arabe
- Hébreu
- Italien non débutant
- Persan
- Portugais
- Russe
- Tchèque
- Néerlandais

Si vous pouvez changer de langue vivante entre le semestre 1 et le semestre 2, à partir du semestre 2 ce n'est plus possible : la même langue doit être suivie ensuite, **tout au long du parcours** de licence afin de permettre une progression réelle.

Semestre 4

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

SEM4 - UE1.1 Cultures et sociétés

3 ECTS

Descriptif de l'UE :

Présentations magistrales : l'histoire des mouvements populaires suite à l'industrialisation ; le développement de la social-démocratie et la notion de *folkhemmet* ; l'essor et le déclin du modèle suédois ; la réflexion de l'histoire et de la société scandinave dans les mentalités.

Travail sur des documents en rapports avec les présentations.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Moa Hagafors

Langue d'enseignement : suédois.

Pré-requis : avoir acquis et assimilé les enseignements de Cultures et Sociétés du semestre 3.

Objectifs (en termes de compétences) : Aborder l'évolution politique, sociale et économique du 20^e et 21^e siècle, notamment concernant la notion du modèle suédois. Acquérir une meilleure compréhension des mentalités scandinaves.

Bibliographie :

Les documents supports seront distribués en cours et accessibles sur la plateforme Moodle.

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM4 - UE1.2 Littérature suédoise****2 ECTS**

Descriptif de l'UE : Lecture, étude et mise en contexte d'œuvres emblématiques de la littérature suédoise, en langue originale. Nous poursuivons l'étude d'une œuvre complète et travaillons d'autres textes sous forme de groupements de textes.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Anders Löjdström

Langue d'enseignement : suédois, français.

Pré-requis : Avoir acquis et assimilé l'enseignement de littérature suédoise du semestre 3.

Objectifs (en termes de compétences) : Approfondir ses connaissances en littérature suédoise par le travail sur des œuvres précises ; lecture d'œuvres en langue originale.

Bibliographie :

BOYER Régis : *Histoire des littératures scandinaves*, Fayard

BOYER RÈgis : *Pourquoi faut-il lire les lettres du Nord ?*, 2013, Éditions des Belles Lettres.

BRIENS Sylvain, KYLHAMMAR Martin, *Poétocratie. Les écrivains à l'avant-garde du modèle suédois*, 2016, Les éditions d'Ithaque.

Des indications bibliographiques complémentaires seront données en cours.

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

SEM4 - UE1.3 Littérature danoise

2 ECTS

Descriptif de l'UE : Lecture, étude et mise en contexte d'œuvres emblématiques de la littérature danoise, en langue originale et en traduction française.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Dorte Wegener

Langue d'enseignement : danois, français.

Pré-requis : Avoir acquis et assimilé l'enseignement de littérature danoise du semestre 3.

Objectifs (en termes de compétences) : Approfondir ses connaissances en littérature danoise par le travail sur des œuvres précises ; lecture d'œuvres en langue originale.

Bibliographie :

BOYER Régis : *Histoire des littératures scandinaves*, Fayard

BOYER RÈgis : *Pourquoi faut-il lire les lettres du Nord ?*, 2013, Éditions des Belles Lettres.

BRIENS Sylvain, KYLHAMMAR Martin, *Poétocratie. Les écrivains à l'avant-garde du modèle suédois*, 2016, Les éditions d'Ithaque.

Des indications bibliographiques complémentaires seront données en cours.

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

SEM4 - UE2.1 Communication orale et écrite (renforcement)

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Travail individuel, à deux et en groupe sur les thèmes suivants : les études, la vie professionnelle, le logement, la santé, l'actualité et les médias.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Jacqueline Kellgren

Langue d'enseignement : suédois.

Pré-requis : Avoir acquis et assimilé le programme du semestre 3.

Objectifs (en termes de compétences) : Être capable de converser sur les thèmes abordés, comprendre et employer à l'oral et à l'écrit le vocabulaire lié aux thèmes, maîtriser les règles de prononciation, rédiger des textes simples (niveau B1.1).

Bibliographie :

Paula Levy Scherrer, Karl Lindemalm, *Rivstart A1A2 Textbok*. Stockholm, Natur och Kultur, 2014.

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois
SEM4 - UE2.2 Pratique de la grammaire
3 ECTS

Descriptif de l'UE : Les verbes (de position, transitifs/intransitifs, à particule, aspect progressif, deponens), les pronoms indéfinis.

Le cours consiste en une présentation permettant de systématiser les connaissances, en interaction avec les étudiant·e·s, suivie par des exercices en groupe. Un certain nombre d'exercices seront à faire à la maison entre chaque cours.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Moa Hagafors

Langue d'enseignement : français, suédois.

Pré-requis : Avoir acquis et assimilé le programme du semestre 3.

Objectifs (en termes de compétences) : Poursuivre l'apprentissage des structures de la langue. Après ce cours, les étudiants auront acquis les règles de la grammaire suédoise.

Bibliographie :

Précis de la grammaire suédoise. Mål. Natur och Kultur.

Polycopié d'exercices.

Les documents seront distribués en cours.

À consulter :

<https://learningswedish.se/>

<https://sverigesradio.se/>

<https://www.svtplay.se/>

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

SEM4 - UE2.3 Danois

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Grammaire du danois ; exercices de compréhension de textes ; travail sur des documents audio-oraux.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Dorte Wegener

Langue d'enseignement : danois, français.

Pré-requis : Avoir acquis et assimilé l'enseignement du danois du semestre 3.

Objectifs (en termes de compétences) : Affiner sa compréhension et sa pratique du danois à l'oral et à l'écrit.

Bibliographie :

Blommegård et Verstraete-Hansen : *Elément de grammaire danoise*, De Boeck

L. Bostrup : *Aktivt dansk et Intensivt dansk*, Alfabeta 2012 – Dictionnaire bilingue.

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

SEM4 - UE2.4 Traduction français-suédois (thème)

1 ECTS

Descriptif de l'UE : En nous appuyant sur la progression grammaticale, nous faisons des exercices de traduction afin de renforcer les points abordés et d'enrichir le vocabulaire. Les exercices portent sur l'utilisation des prépositions de temps, les verbes de position, les verbes à particule, les verbes transitifs et intransitifs, les différentes manières d'exprimer le futur, etc. Nous insistons sur les différences de structure entre le suédois et le français et mettons en évidence les problèmes d'équivalence.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Spasa Ratkovic

Langue d'enseignement : français, suédois

Pré-requis : Avoir assimilé le programme des semestres précédents.

Objectifs (en termes de compétences) : Traduire des textes de plus en plus complexes du français vers le suédois afin de renforcer ses capacités d'expression en suédois.

Bibliographie : Compilation d'exercices adaptés à la progression grammaticale.

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

SEM4 - UE2.5 Traduction suédois-français (version)

1 ECTS

Descriptif de l'UE : Traduction du suédois vers le français de textes journalistiques, documentaires et littéraires.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Anders Löjdström

Langue d'enseignement : suédois, français.

Pré-requis : Avoir acquis et assimilé l'enseignement de la traduction du semestre 3.

Objectifs (en termes de compétences) : Maîtriser la traduction du suédois vers le français de textes d'une certaine complexité.

Bibliographie :

Polycopié de textes à traduire accessible sur la plateforme Moodle.

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Préparer son parcours professionnel

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

3 ECTS

SEM4 - UE3.1 Le français de spécialité et la médiation culturelle : synthèse, vulgarisation, écritures numériques

Descriptif de l'UE : Le semestre est consacré aux pratiques de médiation intralinguistique appliquées aux objets culturels et universitaires. Le travail prend la forme de résumés analytiques ou de synthèses comparées de documents. Il inclut les réécritures adaptées à différents publics de lecture.

L'enseignement développe des méthodes de hiérarchisation de l'information dans des notes de lecture et dans des textes de vulgarisation. Il étudie les procédés de définition et les formes de contextualisation permettant de maintenir la précision des contenus dans des formats plus accessibles. Les exercices portent sur la reformulation de passages théoriques ou sur la transposition de contenus universitaires dans différents cadres de diffusion.

Le semestre aborde enfin les usages numériques de la médiation culturelle. Les exercices incluent la production de contenus destinés à des supports numériques ou la conception d'outils d'accompagnement de lecture intégrant glossaires et repères contextuels.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas.

Enseignant intervenant : Victor Martinez.

Langue d'enseignement : Français.

Prérequis : Maîtrise avancée du français écrit (syntaxe, cohésion, registres) ; capacité à analyser des textes (organisation argumentative, implicites, niveaux de langue) ; pratique de la synthèse et de la reformulation de documents.

Objectifs (en termes de compétences) : Capacité à élaborer des textes de médiation

adaptés à un destinataire identifié, en assurant fidélité informationnelle et intelligibilité ; aptitude à transformer un contenu discursif en fonction de contraintes de format, de support et de finalité ; capacité à structurer et hiérarchiser l'information dans une perspective de transmission.

Bibliographie :

Reformulation, médiation : C. Fuchs, *La paraphrase*, PUF, 1982 ; G. Genette, *Palimpsestes*, Points/Seuil, 1992 ; A. Rabatel, *Homo narrans*, Lambert-Lucas, 2008.

Synthèse, genres de discours : J.-M. Adam, *Les textes : types et prototypes*, Armand Colin, 2017 ; P. Charaudeau, *Langage et discours*, Hachette, 1990.

Vulgarisation : D. Jacobi, *La communication scientifique*, PUG, 1999 ; S. Moirand, *Les discours de la presse quotidienne*, PUF, 2007.

Adaptation aux publics et supports : D. Maingueneau, *Discours et analyse du discours*, Armand Colin, 2021 ; J.-C. Beacco, *Les dimensions culturelles des enseignements de langue*, Hachette, 2000.

Écritures numériques : Y. Jeanneret, *Y a-t-il (vraiment) des technologies de l'information ?*, Presses du Septentrion, 2017 ; M.-A. Paveau, *L'analyse du discours numérique*, Hermann, 2017.

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

3 ECTS

SEM4 - UE3.2 Humanités environnementales et réalités culturelles

Descriptif de l'UE :

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable :

Langue d'enseignement :

Pré-requis :

Objectifs (en termes de compétences) :

Bibliographie :

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Développer des compétences
complémentaires

UE3.3 UEPE (à choix)

L'espion à l'écran

Pratiques culturelles

Arts visuels- cinéma italien

Initiation aux relations internationales

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

UE 3.4 Langue vivante 2

(poursuite de la LV2 choisie - autre que le suédois)

22h TD – 3 ECTS

- Allemand non débutant
- Italien
- Espagnol non débutant
- Anglais non débutant
- Arabe
- Hébreu
- Italien non débutant
- Persan
- Portugais
- Russe
- Tchèque
- Néerlandais

LICENCE 3 SUÉDOIS

Présentation de la formation

Tous les BCC sont obligatoires

Semestre 5

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

UE1.1 : Cultures et sociétés

UE1.2 : Littérature suédoise

UE1.3 : Littérature danoise

UE1.4 : Linguistique

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

UE2.1 : Langue professionnelle orale et écrite

UE2.2 : Pratique de la grammaire (renforcement)

UE2.3 : Danois

UE2.4 : Traduction français-suédois (thème)

UE2.5 : Traduction suédois-français (version)

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

UE3.1 et UE 3.2 : Préparer son parcours professionnel (*poursuite de l'option choisie ou autre choix*)

Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

UE3.1 : Le français de spécialité et la médiation culturelle

UE3.2 : Etudes coloniales et postcoloniales

UE3.3 Développer des compétences complémentaires : UEPE (au choix)

UE3.4 Langue vivante 2 (poursuite de la LV2 choisie - autre que le suédois)

Semestre 6

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

UE1.1 : Cultures et sociétés

UE1.2 : Littérature suédoise

UE1.3 : Littérature danoise

UE1.4 : Linguistique

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

UE2.1 : Langue professionnelle orale et écrite

UE2.2 : Pratique de la grammaire (renforcement)

UE2.3 : Danois

UE2.4 : Traduction français-suédois (thème)

UE2.5 : Traduction suédois-français (version)

BCC3 : Anticiper le monde professionnel

UE3.1, UE 3.2 : Préparer son parcours professionnel (*poursuite de l'option choisie*)

Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

UE3.1 : Le français de spécialité et la médiation culturelle

UE3.2 : Etudes coloniales et postcoloniales

UE3.3 Développer des compétences complémentaires : UEPE

UE3.4 Langue vivante 2 (poursuite de la LV2 choisie - autre que le suédois)

Semestre 5

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

SEM5 - UE1.1 Cultures et sociétés

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Présentation magistrale : la formation et la situation géopolitique des états nordiques actuels depuis le 19^e siècle jusqu'à nos jours.
Travail sur des documents en lien avec la présentation magistrale.

Nombre d'heures : 30h TD

Nom de l'enseignant responsable : Anders Löjdström, Spasa Ratkovic

Langue d'enseignement : suédois.

Pré-requis : Avoir acquis et assimilé l'enseignement de Cultures et Sociétés des années L1 et L2.

Objectifs (en termes de compétences) : Mieux comprendre et savoir présenter le rôle et la place des états nordiques sur la scène européenne et internationale durant la période contemporaine.

Bibliographie :

Les documents supports seront distribués en cours et accessibles sur la plateforme Moodle.

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM5 - UE1.2 Littérature suédoise**

2 ECTS

Descriptif de l'UE : La littérature suédoise du 20^e et 21^e siècles. Nous lirons, analyserons et replacerons dans leurs contextes des œuvres courtes (nouvelles et poèmes) emblématiques de ces périodes.

Nombre d'heures : 18h TD

Nom de l'enseignant responsable : Anders Löjdström

Langue d'enseignement : suédois, français.

Pré-requis : Avoir acquis et assimilé l'enseignement de littérature suédoise de l'année L2.

Objectifs (en termes de compétences) : Approfondir ses connaissances en littérature suédoise ; lire, analyser et présenter, en suédois et en français, des œuvres littéraires en langue originale, à l'oral et à l'écrit.

Bibliographie

Boyer, Régis : *Histoire des littératures scandinaves*, Fayard

Boyer, Régis : *Pourquoi faut-il lire les lettres du Nord ?*, 2013, Editions des Belles Lettres.

Briens, Sylvain et Kylhammar, Martin : *Poétocratie. Les écrivains à l'avantgarde du modèle suédois*, Éditions d'Ithaque 2016.

Les textes étudiés seront accessibles sur la plateforme Moodle.

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

SEM5 - UE1.3 Littérature danoise

1 ECTS

Descriptif de l'UE : Étude d'auteurs et d'œuvres de la littérature danoise du 20^e siècle.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Dorte Wegener

Langue d'enseignement : danois, français.

Pré-requis : Avoir acquis et assimilé l'enseignement de littérature danoise de l'année L2.

Objectifs (en termes de compétences) : Connaître, dans les grandes lignes, la littérature danoise du 20^e siècle à travers l'étude d'œuvres significatives de cette période.

Bibliographie :

Voir ouvrages indiqués de l'UE1.2 Littérature suédoise.

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM5 - UE1.4 Linguistique**

1 ECTS

Descriptif de l'UE : Ce cours donnera une introduction aux concepts de base de la linguistique. Nous explorerons ensuite la morphologie du suédois (notamment les mots composés) et la sociolinguistique.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Moa Hagafors

Langue d'enseignement : suédois.

Pré-requis : Avoir acquis et assimilé le programme des années L1 et L2.

Objectifs (en termes de compétences) : savoir identifier les propriétés fondamentale du langage, appliquées au suédois ; savoir faire des analyses linguistiques du suédois, en s'appuyant sur des outils et sur des concepts traités en cours et ceci dans le domaine de la phonologie, de la morphologie, de la syntaxe, de la sémantique et de la pragmatique.

Bibliographie :

Genetti, C. (2019) *How languages Work. An Introduction to language and Linguistics* (2nd edition). Cambridge: Cambridge University Press.

Hultman, Tor G. (2015). *Svenska Akademiens Språklära*. Stockholm: Svenska Akademien. Svenska Akademiens grammatik (SAG; <https://svenska.se/grammatik/>)

Yule, G. (2017). *the Study of Language* (6th edition). Cambridge: Cambridge University Press.

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

SEM5 - UE2.1 Langue professionnelle orale et écrite

2 ECTS

Descriptif de l'UE : En nous appuyant sur le manuel *Rivstart B1–B2*, la presse suédoise et des documents audiovisuels, nous approfondissons la maîtrise de la langue orale et écrite en l'appliquant à des sujets d'actualité, à la société suédoise et française ainsi qu'à la vie personnelle et professionnelle. Les étudiants sont amenés à interagir, à exprimer leurs opinions à l'oral et à l'écrit, à dialoguer et à argumenter.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Spasa Ratkovic

Langue d'enseignement : suédois

Pré-requis : Avoir assimilé le programme des semestres précédents.

Objectifs (en termes de compétences) : Comprendre et produire un discours oral et écrit en suédois, en lien avec la société suédoise et, plus globalement, les sociétés d'aujourd'hui, ainsi que certains aspects de la vie personnelle et professionnelle.

Bibliographie :

Rivstart B1B2, Paula Levy Scherrer, Karl Lindemalm. Natur och Kultur.

Articles de la presse, matériel audiovisuel.

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

SEM5 - UE2.2 Pratique de la grammaire (renforcement)

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Analyses grammaticales, structurales et sémantiques mises en places à partir de textes authentiques. Approfondissement de l'étude des fonctions syntaxiques, des formes du passif et des formes définies.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Moa Hagafors

Langue d'enseignement : français, suédois.

Pré-requis : Avoir acquis et assimilé le programme de grammaire des années L1 et L2.

Objectifs (en termes de compétences) : Poursuivre l'apprentissage des structures de la langue. Après ce cours, les étudiant·e·s auront acquis une réflexion linguistique sur la langue et ses structures.

Bibliographie :

Documents et articles distribués en cours et accessibles sur la plateforme Moodle.

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

SEM5 - UE2.3 Danois

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Poursuite du programme des semestres 3 et 4. Grammaire, exercices de compréhension à partir de textes et de documents audio-visuels.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Dorte Wegener

Langue d'enseignement : danois, français.

Pré-requis : Avoir acquis et assimilé l'enseignement du danois de l'année L2.

Objectifs (en termes de compétences) : Comprendre et savoir s'exprimer en danois à l'oral et à l'écrit ; avoir une bonne connaissance de la grammaire (niveau A1.2-A2)

Bibliographie

Blommegård et Verstraete-Hansen : *Elément de grammaire danoise*, De Boeck Université 2000.

Bostrup : *Aktivt dansk et Intensivt dansk*, Alfabeta 2012 – Dictionnaire bilingue.

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

SEM5 - UE2.4 Traduction français-suédois (thème)

2 ECTS

Descriptif de l'UE : Traduction du français vers le suédois de textes journalistiques, documentaires et littéraire.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Anders Löjdström

Langue d'enseignement : suédois, français.

Pré-requis : Avoir acquis et assimilé l'enseignement de la traduction des années L1 et L2.

Objectifs (en termes de compétences) : Maîtriser la traduction de textes de plus en plus complexes du français vers le suédois ; affiner sa perception de la langue suédoise ; savoir distinguer les différents registres de langue et les rendre dans la langue cible.

Bibliographie :

Polycopié de textes à traduire accessible sur la plateforme Moodle.

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

SEM5 - UE2.5 Traduction suédois-français (version)

1 ECTS

Descriptif de l'UE : Traduction du suédois vers le français de textes journalistiques, documentaires et littéraires.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Anders Löjdström

Langue d'enseignement : suédois, français.

Pré-requis : Avoir acquis et assimilé l'enseignement de la traduction des années L1 et L2.

Objectifs (en termes de compétences) : Maîtriser la traduction de textes de plus en plus complexes du suédois vers le français ; affiner sa perception de la langue suédoise et perfectionner son expression en français ; savoir distinguer les différents registres de langue et les rendre dans la langue cible.

Bibliographie :

Polycopié de textes à traduire accessible sur la plateforme Moodle.

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Préparer son parcours professionnel

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

3 ECTS

SEM5 - UE3.1 Le français de spécialité et la médiation culturelle : référents, éthique du lexique, paratexte

Descriptif de l'UE : Le semestre approfondit les problèmes de désignation et d'interprétation en contexte francophone à partir de textes comportant des référents historiques ou culturels fortement situés. L'étudiant apprend à analyser les effets de sens produits par certains choix lexicaux et par certains implicites discursifs dans des situations où les cadres de lecture varient. Les exercices prennent la forme d'analyses terminologiques ou d'études de réception portant sur des écarts d'interprétation entre différents espaces francophones et temps historiques.

Le travail conduit à des choix de reformulation et d'explicitation adaptés à une situation de réception. Il s'appuie sur des exercices de réécriture contextualisée et sur la rédaction de notices ou de notes critiques accompagnant les textes étudiés.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas.

Enseignant intervenant : Victor Martinez.

Langue d'enseignement : Français.

Prérequis : Maîtrise des opérations de médiation intralinguistique acquises aux semestres précédents (réécriture, synthèse, explicitation) ; capacité à analyser un texte selon ses paramètres énonciatifs, discursifs et pragmatiques ; connaissance opératoire des principaux repères culturels et historiques de l'aire francophone.

Objectifs (en termes de compétences) : Capacité à construire des dispositifs de médiation intégrant contextualisation culturelle et explicitation des implicites ; aptitude à opérer des choix lexicaux et discursifs argumentés dans des contextes à forte charge culturelle ; capacité à produire des paratextes assurant l'accessibilité et l'intelligibilité

d'un contenu.

Bibliographie :

Référents culturels : V. Alleton, M. Lackner (co-dir.), *De l'un au multiple: Traduction du chinois vers les langues européennes*, Maison des Sciences de l'homme, 2013 ; U. Eco, *Dire presque la même chose*, Grasset, 2007 ; É. Glissant, *Poétique de la Relation*, Gallimard, 1990 ; H. K. Bhabha, *Les lieux de la culture*, trad. fr., Payot, 2007 ; R. Chartier, *Culture et société. L'ordre des livres*, Alinéa, 1992.

Lexique politique et historique : R. Koselleck, *Le futur passé. Contribution à la sémantique des temps historiques*, EHESS, 1990 ; M. Foucault, *L'ordre du discours*, Gallimard, 1971 ; A. Krieg-Planque, *La notion de « formule »*, PUFC, 2009.

Terminologie : M. T. Cabré, *La terminologie*, Armand Colin, 1998 ; A. Rey, *Le lexique : images et modèles*, Armand Colin, 1977 ; M.-C. Pollet, *L'écrit scientifique à l'aune des littéracies universitaires : approches théoriques et pratiques*, Presses universitaires de Namur, 2014.

Paratexte : G. Genette, *Seuils*, Points/Seuil, 2002 ; N. Celotti, « Les paratextes d'œuvres traduites de sciences humaines et sociales : un espace à explorer », *Traduction, terminologie, rédaction*, 34/1, 2021.

BCC3 : Anticiper le monde professionnel - Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

3 ECTS

SEM5 - UE3.2 Etudes coloniales et postcoloniales

Descriptif de l'UE :

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable :

Langue d'enseignement :

Pré-requis :

Objectifs (en termes de compétences) :

Bibliographie :

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Développer des compétences
complémentaires

UE3.3 UEPE (à choix)

20h CM en distanciel - 3 ECTS

Thématique C - Donner aux individus les moyens de vivre une vie saine

- Enjeux de santé : quelles contributions pour améliorer la santé
- Santé mentale
- Sensibilisation à la lutte contre les violences sexuelles et sexistes
- Solidarité et liens intergénérationnels
- Solidarité-lutte contre la précarité

Thématique D - Elargir ses connaissances et développer son esprit critique

- Islamologie
- Histoire antisémitisme : de l'antijudaïsme à la judéophobie contemporaine, la fabrique de la haine des juifs
- Bande dessinée : comics, manga - histoire et enjeux contemporains
- Science et Justice

Thématique F - Faire en sorte que les villes et les établissements humains soient ouverts à tous

- Accompagner des projets et événements culturels associatifs

- Exil et migration

Thématique G - Promouvoir l'avènement de sociétés pacifiques et ouvertes

- Développement durable
- Écosystème de l'engagement

Thématique I - Réduire les inégalités entre les pays et en leur sein

- Accompagnement du handicap
- Projet de l'étudiant en cours de développement I

Thématique J - S'ouvrir à l'international

- Les organisations internationales et la politique mondiale
- Projet de l'étudiant en cours de développement

Thématique K - Veiller à ce que tous puissent suivre une éducation de qualité

- Éducation populaire
- Être citoyen actif dans l'Université de Lille

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

UE 3.4 Langue vivante 2

(poursuite de la LV2 choisie - autre que le suédois)

22h TD – 3 ECTS

- Espagnol non débutant
- Allemand non débutant
- Italien
- Anglais non débutant
- Arabe
- Hébreu
- Italien non débutant
- Persan
- Portugais
- Russe
- Tchèque
- Néerlandais

Semestre 6

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM6 - UE1.1 Cultures et Société****3 ECTS**

Descriptif de l'UE : Présentation magistrale : le rôle et la place de la Suède dans les relations et les organisations internationales.

Travail sur des documents en lien avec la présentation magistrale.

Nombre d'heures : 30h TD

Nom de l'enseignant responsable : Anders Löjdström, Spasa Ratkovic.

Langue d'enseignement : Suédois

Pré-requis : Avoir acquis et assimilé l'enseignement de Culture et Société du semestre 5.

Objectifs (en termes de compétences) : Approfondir ses connaissances et sa compréhension du rôle et de la place de la Suède plus particulièrement sur la scène internationale, à l'époque contemporaine.

Bibliographie :

Les documents supports seront distribués en cours et accessibles sur la plateforme Moodle.

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM6 - UE1.2 Littérature suédoise**

2 ECTS

Descriptif de l'UE : La littérature suédoise des 20^e et 21^e siècles. Nous lirons et analyserons des œuvres complètes courtes (nouvelles et poèmes) emblématiques de ces périodes.

Nombre d'heures : 18h TD

Nom de l'enseignant responsable : Anders Löjdström

Langue d'enseignement : suédois, français.

Pré-requis : Avoir acquis et assimilé l'enseignement de la littérature suédoise du semestre 5.

Objectifs (en termes de compétences) : Lire, présenter et analyser en suédois et en français des œuvres en langue originale, à l'oral et à l'écrit. Approfondir ses connaissances en littérature suédoise moderne et contemporaine.

Bibliographie :

Boyer, Régis : *Histoire des littératures scandinaves*, Fayard

Boyer, Régis : *Pourquoi faut-il lire les lettres du Nord ?*, 2013, Editions des Belles Lettres.

Briens, Sylvain, Kylhammar, Martin, *Poétocratie. Les écrivains à l'avant-garde du modèle suédois*, Les éditions d'Ithaque 2016.

Les œuvres étudiées seront accessibles sur la plateforme Moodle.

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours

SEM6 - UE1.3 Littérature danoise

1 ECTS

Descriptif de l'UE : Étude d'auteurs et d'œuvres de la littérature danoise des 20^e et 21^e siècles.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Dorte Wegener

Langue d'enseignement : danois, français.

Pré-requis : Avoir acquis et assimilé l'enseignement de littérature danoise du semestre 5.

Objectifs (en termes de compétences) : Approfondir ses connaissances en littérature danoise à travers l'étude d'œuvres contemporaines.

Bibliographie :

Voir ouvrages indiqués de l'UE1.2 Littérature suédoise.

BCC1 : Analyser des documents et structurer un discours**SEM6 - UE1.4 Linguistique****1 ECTS**

Descriptif de l'UE : Une introduction à l'analyse conversationnelle et à la linguistique interactionnelle. Nous verrons les notions de base de ces approches et analyserons des données réelles d'interactions en suédois. L'étudiant-e construira un projet personnel sur ces mêmes données qui sera à présenter à la fin du semestre.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Moa Hagafors

Langue d'enseignement : suédois.

Pré-requis : Avoir assimilé le programme de la licence en L1 et L2, et du semestre 5.

Objectifs (en termes de compétences) : Savoir mener des recherches linguistiques sur des corpus oraux suédois.

Bibliographie :

Lindström, J. (2008). Tur och ordning: Introduktion till svensk samtalsgrammatik (1. uppl). Norstedts akademiska förlag.

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois
SEM6 - UE2.1 Langue professionnelle orale et écrite
2 ECTS

Descriptif de l'UE : Nous poursuivons le travail du premier semestre en nous appuyant sur le manuel *Rivstart B1–B2* et sur des documents audiovisuels. Nous approfondissons la maîtrise de la langue orale et écrite en l'appliquant à des sujets d'actualité, à la société suédoise et française ainsi qu'à la vie professionnelle. Les étudiants sont amenés à interagir, à exprimer leurs opinions à l'oral et à l'écrit, à dialoguer et à argumenter.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Spasa Ratkovic

Langue d'enseignement : suédois

Pré-requis : Avoir assimilé le programme des semestres précédents.

Objectifs (en termes de compétences) : Comprendre et produire un discours oral et écrit en suédois, en lien avec la société suédoise et, plus globalement, les sociétés d'aujourd'hui, ainsi que certains aspects de la vie personnelle et professionnelle.

Bibliographie :

Rivstart B1B2, Paula Levy Scherrer, Karl Lindemalm. Natur och Kultur.

Articles de la presse, matériel audiovisuel.

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

SEM6 - UE2.2 Pratique de la grammaire (renforcement)

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Analyses grammaticales, structurales et sémantiques mises en places à partir de textes authentiques. Lectures d'articles scientifiques au sujet de certains phénomènes grammaticaux.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Moa Hagafors

Langue d'enseignement : Suédois, français.

Pré-requis : Avoir acquis et assimilé le programme de grammaire des années L1 et L2, et du semestre 5.

Objectifs (en termes de compétences) : Poursuivre l'apprentissage des structures de la langue. Après ce cours, les étudiant·e·s auront une réflexion linguistique sur la langue et ses structures.

Bibliographie

Documents et articles distribués en cours et accessibles sur la plateforme Moodle.

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

SEM6 - UE2.3 Danois

3 ECTS

Descriptif de l'UE : Poursuite du programme des semestres 3, 4 et 5. Grammaire, exercices de compréhension à partir de textes et de document audiovisuels.

Nombre d'heures : 24h TD

Nom de l'enseignant responsable : Dorte Wegener

Langue d'enseignement : danois

Pré-requis : Avoir acquis et assimilé l'enseignement du danois de l'année L2 et du semestre 5.

Objectifs (en termes de compétences) : comprendre et savoir s'exprimer en danois, à l'oral et à l'écrit ; avoir une bonne maîtrise de la grammaire danoise.

Bibliographie :

Blommegård et Verstraete-Hansen : *Elément de grammaire danoise*, De Boeck Université 2000.

Bostrup : *Aktivt dansk et Intensivt dansk*, Alfabeta 2012 – Dictionnaire bilingue.

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

SEM6 - UE2.4 Traduction français-suédois (thème)

2 ECTS

Descriptif de l'UE : Traduction du français vers le suédois de textes journalistiques, documentaires et littéraires.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Anders Löjdström

Langue d'enseignement : suédois, français

Pré-requis : Avoir acquis et assimilé l'enseignement de la traduction des semestres 2 à 5.

Objectifs (en termes de compétences) : Confirmer sa maîtrise de la traduction du français vers le suédois, de textes de plus en plus complexe ; affiner sa perception et son expression en suédois ; bien distinguer les registres de langue et savoir les rendre dans la langue cible.

Bibliographie :

Polycopié de textes à traduire accessible sur la plateforme Moodle.

BCC2 : Comprendre et s'exprimer à l'oral et à l'écrit en suédois et danois

SEM6 - UE2.5 Traduction suédois-français (version)

1 ECTS

Descriptif de l'UE : Traduction du suédois vers le français de textes journalistiques, documentaires et littéraires.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Anders Löjdström

Langue d'enseignement : suédois, français.

Pré-requis : Avoir acquis et assimilé l'enseignement de la traduction des semestres 2 à 5.

Objectifs (en termes de compétences) : Confirmer sa maîtrise de la traduction du suédois vers le français ; affiner sa perception du suédois et perfectionner son expression en français ; bien distinguer les registres de langue et savoir les rendre dans la langue cible.

Bibliographie :

Polycopié de textes à traduire accessibles sur la plateforme Moodle.

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Préparer son parcours professionnel

Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

3 ECTS

SEM6 - BCC3 - UE3.1 Le français de spécialité et la médiation culturelle : studio éditorial francophone (dossier de médiation et simulation de publication)

Descriptif de l'UE : Le semestre prend la forme d'un atelier éditorial consacré à la conception d'un projet de médiation en langue française à partir d'un corpus varié, littéraire, culturel, historique, théorique ou scientifique. L'étudiant apprend à définir un cadre éditorial et à identifier un public selon une logique de diffusion et de lisibilité.

Le travail porte sur l'organisation de la matière éditoriale : constitution d'un corpus, hiérarchisation des documents, élaboration d'un sommaire ou d'une table des matières, répartition des sections et articulation entre texte principal, appareil critique et dispositifs de médiation.

Les exercices conduisent à la rédaction de préfaces, de postfaces, d'introductions de volume, de notices de présentation, de notes de lecture, de dossiers de médiation et de textes de contextualisation destinés à accompagner les documents retenus. Le semestre développe également la production de paratextes – glossaires, notices explicatives, repères bibliographiques, notes critiques – permettant de rendre accessibles des contenus culturellement situés ou spécialisés.

L'enseignement inclut un travail de révision rédactionnelle et de correction éditoriale portant sur la cohérence de l'ensemble, la stabilité des choix terminologiques, la qualité de la langue et l'homogénéité des dispositifs de présentation.

Le semestre s'achève par la présentation argumentée du projet éditorial réalisé, accompagnée d'une explicitation des choix de composition et de médiation.

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable : Constantin Bobas.

Enseignant intervenant : Victor Martinez.

Langue d'enseignement : Français.

Prérequis : Maîtrise des opérations de médiation intralinguistique (réécriture, synthèse,

explicitation, adaptation au destinataire) ; capacité d'analyse énonciative, discursive et pragmatique des textes ; connaissance des normes éditoriales et des cadres culturels nécessaires à la contextualisation.

Objectifs (en termes de compétences) : Capacité à construire des dispositifs de médiation intégrant contextualisation culturelle et explicitation des implicites ; aptitude à opérer des choix lexicaux et discursifs argumentés dans des contextes à forte charge culturelle ; capacité à produire des paratextes assurant l'accessibilité et l'intelligibilité d'un contenu.

Bibliographie :

Champ éditorial : P. Bourdieu, *Les règles de l'art*, Seuil, 1992 ; G. Sapiro, *La sociologie de la littérature*, La Découverte, 2024.

Histoire et économie du livre : R. Darnton, *L'aventure de l'Encyclopédie*, Points, 2013 ; D. F. McKenzie, *La bibliographie et la sociologie des textes*, Cercle de la Librairie, 1991 ; J. B. Thomson, *Merchants of Culture*, Polity Press, 2010.

Argumentation et rédaction : C. Perelman, L. Olbrechts-Tyteca, *Traité de l'argumentation*, Éditions de l'université de Bruxelles, 2000 ; K. Hyland, *Le métadiscours*, De Boeck, 2019.

Révision professionnelle : B. Mossop, *Révision et correction des traductions*, Armand Colin, 2012 ; D. Gouadec, *La traduction. La comprendre, l'apprendre*, La Maison du Dictionnaire, 2005.

Option Traduction et médiation interculturelle (TMI)

3 ECTS

SEM6 – BCC3 - UE3.2 Les aspects culturels de la pratique de la traduction

Descriptif de l'UE :

Nombre d'heures : 12h TD

Nom de l'enseignant responsable :

Langue d'enseignement :

Pré-requis :

Objectifs (en termes de compétences) :

Bibliographie :

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

Développer des compétences
complémentaires

UE3.3 UEPE (à choix)

3 ECTS

Mise en situation professionnelle (stage)

OU

UEPE spécifiques de la faculté :

- L'espion à l'écran
- Arts visuels – cinéma italien
- Pratiques culturelles
- Initiation aux relations internationales

BCC 3

ANTICIPER LE MONDE PROFESSIONNEL

UE 3.4 Langue vivante 2

(poursuite de la LV2 choisie - autre que le suédois)

22h TD – 3 ECTS

- Espagnol non débutant
- Allemand non débutant
- Italien
- Anglais non débutant
- Arabe
- Hébreu
- Italien non débutant
- Persan
- Portugais
- Russe
- Tchèque
- Néerlandais

FACULTÉ
DES LANGUES, CULTURES ET SOCIÉTÉS

UNIVERSITÉ DE LILLE **CAMPUS** PONT-DE-BOIS

